



FRIEDRICH  
EBERT  
STIFTUNG OSCE  
HCNM



# EDUCATION AND CULTURAL DIVERSITY IN CENTRAL ASIA

г. Бишкек  
Славянский  
университет

28-29 марта 2016 г.

*МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-  
ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ*

*INTERNATIONAL CONFERENCE*

**28-29 March 2016**

Kyrgyz-Russian  
Slavic University  
Bishkek

## ОБРАЗОВАНИЕ В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

При финансовой поддержке  
With the financial support of

**INSTITUT  
FRANÇAIS**



Международная научно-практическая конференция, организованная Французским Институтом Исследований Центральной Азии (IFEAC) в партнерстве с Кыргызско-Российским Славянским университетом им. Б.Н. Ельцина, ЮНИСЕФом, Верховным Комиссаром по Делах Национальных Меньшинств ОБСЕ, ООН Женщины и фондом Фридриха Эберта и при поддержке Institut Français в Париже и МИД Франции.

## Цели конференции

---

В постсоветской Центральной Азии образовательная система подвергается многим вызовам. С одной стороны, новые независимые государства должны были одновременно управлять населением, разделенным географическими условиями, социальными, культурными, религиозными и языковыми аспектами, и системой образования, обеспечивающей граждан правом на обучение на своём родном языке. В 1991 году в Узбекистане обучение осуществлялось на семи языках, в Казахстане и Таджикистане на пяти, а в Кыргызстане и Туркменистане – не менее чем на четырех языках. С другой стороны, эти страны усилили свои национальные позиции для обеспечения единства нации и укрепления суверенного государства. В этой связи, школа выступает как важнейший институт обучения новых поколений граждан, прививая необходимые ценности для процесса национального строительства. Данная международная конференция рассмотрит вызовы, с которыми столкнулось образование в Центральной Азии на протяжении последних двух десятилетий, унаследовав советскую образовательную систему.

Первая цель – объединить исследователей в области образования и специалистов образовательных структур для обмена опытом и знаниями, развития сотрудничества и совместных исследований. Несмотря на то, что конференция географически обособлена ЦАР, опыт других регионов, столкнувшихся со схожими вызовами (Россия, Кавказ, страны Прибалтики и т.д.), принимается во внимание для сравнительного анализа.

Вторая цель – конференция служит платформой понимания и развития альтернативных механизмов для социальной, культурной и экономической интеграции этнических меньшинств ЦАР посредством образования. Ученые из разных дисциплин – антропологии, социологии, политологии, государственного управления, образовательных наук и т.д., а также специалисты, участвовавшие в образовательных проектах в Центральной Азии, будут совместно сотрудничать в рассмотрении вызовов образованию в поликультурном и многоязычном контексте.

International conference organised by the French Institute for Central Asian Studies (IFEAC) in partnership with Kyrgyz-Russian Slavic University, UNICEF, the OSCE High Commissioner on National Minorities, UN Women and Friedrich Ebert foundation, with the support of Institut Français in Paris and the French Ministry of Foreign Affairs and International Development.

## Rationale of the Conference

---

In post-Soviet Central Asia, the sector of education has been exposed to many challenges. On one hand, newly independent States had to administer a population divided along geographic, social, cultural, ethnic, religious and language lines and an education system ensuring the right of every citizen to be instructed in his mother tongue. In 1991, there were not less than seven tuition languages in Uzbekistan, five in Kazakhstan and Tajikistan and four in Kyrgyzstan and Turkmenistan. On the other hand, these countries have reinforced their national building to secure the unity of the nation and reinforce the sovereignty of the State. School appears as a key institution to educate new generations of citizens and instil values required for the nation-building process. This international conference addresses challenges that education has been facing in Central Asia over the last two decades to cope with these Soviet legacies.

The conference has two main objectives:

First, to gather scholars and practitioners from the field of education (school personnel, representatives of education administrations, international organisations, NGOs and grass-root associations working on education issues) to share knowledge and practices and spur cooperation and mutual research. If the conference is geographically focused on Central Asia, it also aims at sharing experiences in a comparative perspective with other areas dealing with similar issues (Russia, Caucasus, Baltic region, Central Europe).

Secondly, to serve as a platform to provide understandings and possible solutions for a better social, cultural and economic integration of Central Asia's ethnic minorities through school. Scholars from different disciplines – anthropology, sociology, political sciences, public administration, education sciences, etc. – and experts working in past and present education projects in Central Asia will contribute in a joint effort to address the challenges of education in a multicultural and multilingual context.

## Партнеры и доноры

---

- [Кыргызско-Российский Славянский Университет](#) им. Б.Н. Ельцина открыт в 1993 году в соответствии с Договором о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между КР и РФ. В настоящее время в университете функционируют 8 факультетов, 80 кафедр, 6 научно-исследовательских институтов, 15 научных и образовательных центров.
- [Французский Институт Исследований Центральной Азии](#) (IFEAC) состоит во всемирной сети научно-исследовательских центров, финансируемых МИДом Франции. Задача IFEAC – развитие двустороннего и регионального сотрудничества в области гуманитарных и социальных наук.
- [ЮНИСЕФ](#) начал свою работу в КР в 1994 году. Помогает правительству и гражданскому обществу выполнять свои обязательства, предусмотренные Конвенцией о правах ребёнка, и делает все возможное, чтобы каждый ребёнок мог пользоваться своими правами в полной мере.
- [Верховный комиссар по делам национальных меньшинств](#) (ВКНМ) – глава независимого института ОБСЕ. Миссия состоит в том, чтобы обеспечивать раннее предупреждение и предпринимать необходимые срочные действия для предотвращения перерастания межэтнической напряженности в конфликт.
- [ООН Женщины](#) – структура Организации Объединённых Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, вспомогательный орган ГА ООН, созданный в 2011 году с целью ускорения прогресса в деле удовлетворения потребностей женщин во всём мире.
- [Фонд Фридриха Эберта](#) активно поддерживает развитие демократических структур, социальную справедливость, безопасность и мир.
- [Institut Français](#) проводит культурную деятельность Франции за границей, в частности *Fonds d'Alembert*, программа, которая поддерживает развитие дебатов, идей и научного сознания. Это совещание является последним из цикла 4 конференций, проводимых в Центральной Азии в 2015-2016 годах.

## Программный комитет

---

**Валерий Михайлович Лелевкин**, Проректор по научной работе, КРСУ

**Алвард Погосян**, Специалист по вопросам образования и раннего развития детей, ЮНИСЕФ

**Гюльназ Саирова**, Региональный менеджер ЦАОП офиса Верховного Комиссара по делам национальных меньшинств ОБСЕ

**Оливье Феррандо**, Директор Французского Института Исследований Центральной Азии (IFEAC)

**Дильдора Хамидова**, Полевой специалист, ООН Женщины

Рабочий язык конференции – русский и английский с синхронным переводом.

## Partners and Donors

---

- [Kyrgyz-Russian Slavic University](#) named after B.N. Yeltsin was founded in 1993 by the Treaty of Friendship, Cooperation and Mutual Assistance between the Kyrgyz Republic and the Russian Federation. The University has 8 faculties with a total of 80 academic departments, 6 research centres, 15 scientific and educational centres.
- The [French Institute for Central Asian Studies](#) (IFEAC) is part of the worldwide network of research centres funded by the French MFA to promote bilateral and regional cooperation in the field of human and social sciences. IFEAC organises seminars, conferences and summer schools and publishes the peer-reviewed journal *Cahiers d'Asie centrale* and academic books.
- [UNICEF's Office in the Kyrgyz Republic](#) was established in 1994, and has now worked for 20 years to assist the Government and civil society organisations to fulfil their obligations under the Convention on the Rights of the Child, and to empower children to fully claim and enjoy their rights.
- Created in 1992, the [High Commissioner on National Minorities](#) is mandated to identify and seek early resolution of ethnic tension that might endanger peace, stability or friendly relations between participating states of the Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE).
- The United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women, also known as [UN Women](#), has been established in 2011 as the United Nations entity working for the empowerment of women.
- [Friedrich Ebert Stiftung](#) is a non-profit German political foundation committed to the advancement of public policy issues in the spirit of the basic values of social democracy through education, research, and international cooperation.
- The [Institut Français](#) was established in 2010 to implement France's cultural action abroad. This seminar is supported by *Fonds d'Alembert*, a programme of the Institut Français to foster debates, ideas and knowledge. It is the last one of a cycle of 4 conferences held in Central Asia in 2015-2016.

## Programme Committee

---

**Olivier Ferrando**, Director of the French Institute for Central Asian Studies (IFEAC)

**Dildora Khamidova**, Field specialist for South Regions, UN Women

**Valery Lelevkin**, Vice-Rector for Science and Research, KRSU

**Alvard Poghosyan**, Education and early childhood development specialist, UNICEF

**Giulnaz Sairova**, Regional manager of the CAEP, Office of the OSCE High Commissioner on National Minorities

The seminar will be conducted in English and Russian with simultaneous translation.

<b>ПОНЕДЕЛЬНИК 28 МАРТА 2016 г.</b>	
<b>8:30</b>	<b>Регистрация участников</b>
<b>9:00</b>	<b>ОТКРЫТИЕ</b> <b>Нифадьев Владимир Иванович</b> , ректор КРСУ, академик НАН КР <b>Карыбаева Мира Аскеровна</b> , заведующая Отделом этнической, религиозной политики и взаимодействия с гражданским обществом Аппарата президента КР <b>Сариева Эльвира Кубанычбековна</b> , министр образования и науки КР <b>Шер-Нияз Садык</b> , председатель Комитета по социальным вопросам, образованию, науке, культуре и здравоохранению Жогорку Кенеша КР <b>Аванесов Александр Николаевич</b> , постоянный координатор системы ООН в КР <b>Стефан Катта</b> , чрезвычайный и полномочный посол Франции в КР
<b>10:00</b>	<b>ПЛЕНАРНАЯ СЕССИЯ</b> <i>Модератор: Андрей Ханжун, старший политический советник ВКНМ ОБСЕ, г. Гаага</i> <b>Отунбаева Роза Исаковна</b> , экс-Президент КР (2010-2011), основатель международного общественного фонда «Инициатива Розы Отунбаевой» «Образование и культурное разнообразие: взгляд из Кыргызской Республики» <b>Жозеф Якуб</b> , почетный профессор, Католический университет, г. Лион, Франция, основатель Кафедры ЮНЕСКО «Память, культуры и интеркультурность», автор книг по меньшинствам и христианам на Ближнем Востоке «Культурное разнообразие и социальная сплоченность: на пути к взаимопониманию»
<b>12:00</b>	<b>Обед</b>
<b>13:00</b>	<b>СЕССИЯ 1: ВЫЗОВЫ ЯЗЫКОВОГО РАЗНООБРАЗИЯ В ОБРАЗОВАНИИ</b> <i>Модератор: Глушкова Марина Юрьевна, директор Центра социальной интеграции</i> <b>Болджурова Ишенкуль Садыковна</b> , профессор, советник ректора КРСУ, г. Бишкек «Современные тренды языковой политики в образовании в Центральной Азии» <b>Галкин Павел Алексеевич</b> , Международный вестминстерский университет в Ташкенте «Система образования Узбекистана после 1991 года: вызовы и решения» <b>Элиз Энн</b> , доцент, КИМЭП, г. Алматы «Школа как гетеротопическое пространство: Взгляд на трансформацию школьного образования в городах Казахстана» <b>Кабдулова Карлыгаш Лекеровна</b> , профессор, КазУМОиМЯ им. А.Хана, г. Алматы «Определение базового содержания языковых дисциплин в контексте уровня владения языком» <b>Оливье Феррандо</b> , директор Французского института исследований ЦА, г. Бишкек «Может ли межгосударственное сотрудничество поддерживать языковое разнообразие в школах Центральной Азии?» <b>Моховикова Мария Николаевна</b> , Фонд «Русский мир», МГИМО, г. Москва «Возможности взаимодействия НКО России и стран ЦА в сфере образования»

<b>15:00</b>	<b>КРУГЛЫЙ СТОЛ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПОЛИТИКА В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБЩЕСТВЕ</b> <i>Модератор: Алвард Погосян, специалист по образованию, ЮНИСЕФ в КР</i> <b>Строкова Евгения Григорьевна</b> , член Комитета по социальным вопросам, образованию, науке, культуре и здравоохранению Жогорку Кенеша КР <b>Аким уулу Медербек</b> , зам. председателя Национальной комиссии по государственному языку при Президенте КР <b>Марченко Лариса Юрьевна</b> , зам. председателя Координационного совета по вопросам многоязычного и поликультурного образования МОН КР <b>Максутова Зейнеп Абдигусуповна</b> , зам. директора Департамента дошкольного и среднего образования, информационных технологий МОН РК <b>Сырымбетова Ляйля Саркытовна</b> , директор Центра по развитию трехязычного образования при Национальной академии образования им. И. Алтынсарина РК <b>Назирова Латофат Кахоровна</b> , вице-министр образования и науки РТ <b>Каримова Ирина Холовна</b> , вице-президент Академии образования РТ <b>Алиева Гульсара Мидиновна</b> , профессор, КРСУ, полковник милиции в отставке, эксперт по гендерным вопросам
<b>16:30</b>	<b>Кофе-брейк</b>
<b>17:00</b>	<b>СЕССИЯ 2: ВОПРОСЫ РЕЛИГИИ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ЦА</b> <i>Модератор: Андреа Шмитц, региональный директор Фонда Фридриха Эберта</i> <b>Дононбаев Алим Дононбаевич</b> , профессор, КРСУ, г. Бишкек «Научный и религиозный подходы в системе образования: Pro et Contra» <b>Токтогулова Мукарам Исмаиловна</b> , доцент, АУЦА, г. Бишкек «Исламское образование в постсоветской КР: разработка учебных программ» <b>Баирам Балчи</b> , Центр международных исследований, Sciences Po, г. Париж «Турецкие частные школы в Центральной Азии: светское образование или новая форма исламского активизма?» <b>Зеев Левин</b> , зав. Среднеазиатского исследовательского отдела, Институт международных проблем им. Г. Трумэна, г. Иерусалим «Расцвет и закат еврейского образования в постсоветской Центральной Азии» <b>Брусиловский Денис Александрович</b> , доцент, КРСУ, г. Бишкек «Развитие общей культуры человечества – фактор безопасности и выживания Центральной Азии в условиях глобализации»

<b>ВТОРНИК 29 МАРТА 2016 г.</b>	
<b>9:00</b>	<p><b>СЕССИЯ 3: ОБРАЗОВАНИЕ ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ В ЦА</b></p> <p><i>Модератор: Лелевкин Валерий Михайлович, проректор по науке, КРСУ</i></p> <p><b>Жулдыз Смагулова</b>, доцент, Элиз Энн, доцент, КИМЭП, г. Алматы «Дунганская и Корейская диаспоры Казахстана: Траектории потери и поддержки языка»</p> <p><b>Бавдинов Руфат Рустамович</b>, доцент, Международный IT Университет, г. Алматы «Уйгурская школа в условиях полиязычия Казахстана»</p> <p><b>Булатова Виктория Александровна</b>, Центр социальной интеграции, г. Бишкек «Поддержка родных языков этнических меньшинств в формальном и неформальном образовании»</p> <p><b>Дамира Уметбаева</b>, доцент, АУЦА, г. Бишкек «Возможности и препятствия для преподавания мультиэтнической чувствительной истории в средних школах постсоветского КР»</p> <p><b>Дильдора Хамидова</b>, ООН Женщины в КР, г. Ош «Равный доступ к образованию: этнические и гендерные аспекты»</p> <p><b>Аламшоев Мукбилшо Мирзовафоевич</b>, зав. Отделом памирских языков, Институт гуманитарных наук АНРТ, г. Душанбе «Вопросы обучения родному языку в условиях многоязычия Памира»</p>
<b>11:00</b>	<b>Кофе-брейк</b>
<b>11:30</b>	<p><b>КРУГЛЫЙ СТОЛ: ОПЫТ ОБУЧЕНИЯ В МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫХ ШКОЛАХ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ</b></p> <p><i>Модератор: Назаркулова Эльмира Амановна, ЮНИСЕФ, г. Бишкек</i></p> <p><b>Джусупбекова Надира Сынташевна</b>, методист, ЮНИСЕФ, г. Бишкек</p> <p><b>Султакаева Айбийкеч Манаевна</b>, директор СШ Гроздь, Аламединский р/н</p> <p><b>Абдукаримова Махира Умаровна</b>, директор СШ №79, Кара-Сууйский р/н</p> <p><b>Ганыбаев Мирхалидин Абдывахатович</b>, зав. РайОНО, Кадамжайский р/н</p> <p><b>Турсуналиева Раънохон Абиджановна</b>, директор СШ Пушкина, Кадамжайский р/н</p> <p><b>Умаров Шавкат Ниязович</b>, директор, школа-гимназия №153, г. Алматы</p> <p><b>Нуралиев Бахадир Усманиевич</b>, директор, школа-лицей №107, г. Шымкент</p> <p><b>Алметов Негматжан Шадиметович</b>, профессор, ЮКГУ им. Ауэзова, г. Шымкент</p> <p><b>Миралибеков Шахбоз Ниятбекович</b>, ОО «Нур», Таджикистан</p>
<b>13:00</b>	<b>Обед</b>

<b>14:00</b>	<p><b>СЕССИЯ 4: СТАНОВЛЕНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СТРАНАХ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ</b></p> <p><i>Модератор: Гюльназ Саирова, Региональный менеджер Центральноазиатской образовательной программы ВКНМ ОБСЕ, г. Бишкек</i></p> <p><b>Юнусова Муновар Садыковна</b>, доцент, КазУМОиМЯ им. Абылай Хана, г. Алматы «Теоретико-методологические основы поликультурного образования в РК»</p> <p><b>Досанова Альбина Маратхановна</b>, доцент, КазНУ им. аль-Фараби, г. Алматы «Языковая адаптация и вопросы преподавания языков репатриантам Казахстана»</p> <p><b>Бугазов Анвар Хусейнович</b>, профессор, КРСУ, г. Бишкек «Особенности образовательного процесса в условиях межкультурной коммуникации»</p> <p><b>Шарипова Мадина Ёдгоровна</b>, старший преподаватель, ТНУ, г. Душанбе «Поликультурное образование: состояние и перспективы в Таджикистане»</p> <p><b>Мураталиева Венера Тологоновна</b>, доцент, ЖаГУ, г. Жалалабад «Опыт внедрения курса поликультурного воспитания в университете» в партнерстве с Управлением Верховного комиссара ООН по правам человека</p> <p><b>Нина Багдасарова</b>, руководитель исследовательских программ Центра социальной интеграции, г. Бишкек «Развитие новых подходов к разработке программ по поликультурному и многоязычному образованию в Кыргызской Республике»</p>
<b>16:00</b>	<b>Кофе-брейк</b>
<b>16:30</b>	<p><b>СЕССИЯ 5: МНОГОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: УСВОЕННЫЕ УРОКИ</b></p> <p><i>Модератор: Михаэль Ангермани, координатор проектов ВКНМ ОБСЕ, г. Гаага</i></p> <p><b>Марина Гурбо</b>, консультант по многоязычному образованию, г. Брюссель «Региональная повестка ЮНИСЕФ по образованию “включение всех детей в качественное обучение”»: Уроки, извлеченные из инициатив многоязычного образования»</p> <p><b>Татьяна Стоянова</b>, эксперт по многоязычному образованию, ВКНМ ОБСЕ «Продвижение многоязычного образования на основе родного языка в странах Центральной Азии: вызовы и решения»</p> <p><b>Артыкова Жылдыз Абдисаламовна</b>, доцент, <b>Сабитова Гульчехра Шербекевна</b>, старший преподаватель, ОшГУ, г. Ош «Роль использования информационно-коммуникационных технологий в интегрированном обучении предмету и языку»</p> <p><b>Ешенова Нина Александровна</b>, доцент, <b>Ахмедова Флюра Вахитовна</b>, доцент, ОшГУ, г. Ош «Анализ текущей ситуации по формированию языковой компетенции студентов педагогических факультетов ОшГУ»</p> <p><b>Лигита Григуле, Индра Одина</b>, Латвийский университет, г. Рига «Международное партнерство по реализации многоязычного образования на школьном уровне: достижения и перспективы»</p>
<b>18:30</b>	<b>Подведение итогов конференции</b>



<b>MONDAY 28 MARCH 2016</b>	
<b>8:30</b>	<b>Registration</b>
<b>9:00</b>	<b>OPENING</b> <b>Vladimir Nifadev</b> , Rector of the Kyrgyz-Russian Slavic University <b>Mira Karybaeva</b> , Head of the Department of Ethnic and Religious Policies and Interaction with Civil Society of the President's Office of the Kyrgyz Republic <b>Elvira Sarieva</b> , Minister of Education & Science of the Kyrgyz Republic <b>Sadyk Sher-Niyaz</b> , Member of Parliament, Chairman of the Committee on Social Issues, Education, Science, Culture and Healthcare of Jogorku Kenesh, Kyrgyz Republic <b>Alexander Avanesov</b> , UN Resident Coordinator in the Kyrgyz Republic <b>Stéphane Catta</b> , French Ambassador in the Kyrgyz Republic
<b>10:00</b>	<b>PLENARY SESSION</b> <i>Moderator: Andrei Khanzhin, Senior Political Adviser, OSCE HCNM, The Hague</i> <b>Roza Otunbayeva</b> , ex-President of the Kyrgyz Republic (2010-2011), Founder of the 'Roza Otunbayeva Initiative' International Public Foundation, Bishkek "Education and Cultural Diversity: A Look from Kyrgyzstan" <b>Joseph Yacoub</b> , Honorary Professor of Political Science, Catholic University of Lyon, founder of UNESCO Chair "Memory, Cultures and Interculturality", author of numerous books on Minorities and Christians in the Middle East "Cultural Diversity and Social Cohesion: Towards a Mutual Understanding"
<b>12:00</b>	<b>Lunch</b>
<b>13:00</b>	<b>SESSION 1: THE CHALLENGE OF LANGUAGE DIVERSITY IN EDUCATION</b> <i>Moderator: Marina Glushkova, Director of the Centre of Social Integration Policy</i> <b>Ishenkul Boldjurova</b> , Professor, Adviser of KRSU Rector, Bishkek "Modern Trends of Language Politics in Education in Central Asia" <b>Pavel Galkin</b> , Lecturer, Westminster International University in Tashkent "Challenges and Issues Faced by Uzbekistan's System of Education After 1991" <b>Elise Ahn</b> , Ass. Professor, KIMEP University, Almaty "Schools as Heterotopic Spaces: Looking at Education Transformation in Urban Kazakhstan" <b>Karlygash Kabdulova</b> , Professor, Ablai Khan Kazakh University of IR & WL, Almaty "Definition of Language Disciplines Basic Content in the Frame of Equal Knowledge of Languages" <b>Olivier Ferrando</b> , Director of the French Institute for Central Asian Studies, Bishkek "Can Interstate Cooperation Support Language Diversity in Central Asian Schools?" <b>Mariya Mokhovikova</b> , Programme Manager, Russkii Mir, MGIMO, Moscow "Cooperation Between Russian Non-Profit Organisations and Central Asian States in the Sphere of Education"

<b>15:00</b>	<b>ROUND-TABLE: EDUCATION POLICY-MAKING IN A MULTICULTURAL SOCIETY</b> <i>Moderator: Alvard Poghosyan, Expert on Education, UNICEF, Bishkek</i> <b>Evgeniya Stroková</b> , Member of Parliament, Member of the Committee on Social Issues, Education, Science, Culture and Healthcare of Jogorku Kenesh, Kyrgyz Republic <b>Akim uulu Mederbek</b> , Deputy Chairman of the National Commission of State Language of the President's Office of the Kyrgyz Republic <b>Larissa Marchenko</b> , Deputy Chairman of the Coordination Council on Multilingual and Multicultural Education of the Ministry of Education and Science, Kyrgyz Republic <b>Zeynep Maksutova</b> , Deputy Director of the Department of Preschool and Secondary Education, Information Technology of the Ministry of Education and Science, Kazakhstan <b>Lyalya Syrymbetova</b> , Director of the Centre on Trilingual Education under the National Academy of Education, Kazakhstan <b>Latofat Nazirova</b> , Vice-Minister of Education and Science, Tajikistan <b>Irina Karimova</b> , Deputy President of the Academy of Education, Tajikistan <b>Gulsara Alieva</b> , Professor, KRSU, Independent Gender Expert
<b>16:30</b>	<b>Coffee break</b>
<b>17:00</b>	<b>SESSION 2: RELIGION IN THE SPHERE OF EDUCATION IN CENTRAL ASIA</b> <i>Moderator: Andrea Schmitz, Regional Director of Friedrich Ebert Stiftung, Bishkek</i> <b>Alim Dononbaev</b> , Professor, KRSU, Bishkek "Scientific and Religious Approaches in the Sphere of Education: Pro & Contra" <b>Mukaram Toktogulova</b> , Ass. Professor, AUCA, Bishkek & EHESS, Paris "Islamic Education in Post-Soviet Kyrgyzstan: Curriculum Development" <b>Bayram Balci</b> , Researcher, Centre for International Studies, Sciences Po, Paris "Turkish Private Schools in Central Asia: Secular Education or New Form of Islamic Activism?" <b>Zeev Levin</b> , Head of the Central Asian Research Unit, Harry Truman Institute, Jerusalem "Rise & Decline of the Jewish Education on Post-Soviet Central Asia" <b>Denis Brusilovskii</b> , Ass. Professor, KRSU, Bishkek "Development of a Common Human Culture. Security Factor and the Survival of Central Asia in a Globalised World"

<b>TUESDAY 29 MARCH 2016</b>	
<b>9:00</b>	<p><b>SESSION 3: EDUCATING ETHNIC MINORITIES IN CENTRAL ASIA</b></p> <p><i>Moderator: Valeriy Lelevkin, Deputy Rector for Science &amp; Research, KRSU, Bishkek</i></p> <p><b>Juldyz Smagulova</b>, Ass. Professor, <b>Elise Ahn</b>, Ass. Professor, KIMEP University, Almaty “Dungan &amp; Korean Diasporas of Kazakhstan: Trajectories of Language Loss and Maintenance”</p> <p><b>Rufat Bavdinov</b>, Ass. Professor, International IT University, Almaty “Uyghur Schooling in Multilingual Kazakhstan”</p> <p><b>Victoria Bulatova</b>, Centre of Social Integration Policy, Bishkek “Support for Native Languages of Ethnic Minorities in Formal and Non-Formal Education”</p> <p><b>Damira Umetbaeva</b>, Ass. Professor, AUCA, Bishkek “Chances &amp; Obstacles for Multi-Ethnic Sensitive History Education in Secondary Schools of Post-Soviet Kyrgyzstan”</p> <p><b>Dildora Khamidova</b>, UN Women, Osh “Equal access to education: gender and ethnic aspects”</p> <p><b>Mukbilsho Alamshoev</b>, Head of the Department of Pamiri Languages, Institute of Social Sciences, Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan, Dushanbe “Issues of Native Language Education in Multilingual Pamir”</p>
<b>11:00</b>	<b>Coffee break</b>
<b>11:30</b>	<p><b>ROUND-TABLE: TEACHING EXPERIENCE IN MULTIETHNIC SCHOOLS OF CENTRAL ASIA</b></p> <p><i>Moderator: Elmira Nazarkulova, UNICEF MLE National Coordinator</i></p> <p><b>Nadira Djusupbekova</b>, Methodologist, Centre of Social Integration Policy, Bishkek</p> <p><b>Aybiybek Sultakaeva</b>, Director of Grozd’ School, Alamedin district</p> <p><b>Makhira Abdukarimova</b>, Director of School n°79, Kara-Suu district</p> <p><b>Mirhalidin Ganybaev</b>, Head of RayONO, Kadamjay district</p> <p><b>Rano Tursunaliyeva</b>, Director of Pushkin school, Kadamjay district</p> <p><b>Shavkat Umarov</b>, Director of School n°153, Almaty</p> <p><b>Bakhadir Nuraliev</b>, Director of School n°107, Shymkent</p> <p><b>Negmatjan Almetov</b>, Professor, Auezov South Kazakhstan State University, Shymkent</p> <p><b>Shahboz Miralibekov</b>, Project Director, NGO Nur, Tajikistan</p>
<b>13:00</b>	<b>Lunch</b>

<b>14:00</b>	<p><b>SESSION 4: DEVELOPMENT OF MULTICULTURAL EDUCATION IN CENTRAL ASIA</b></p> <p><i>Moderator: Giulnaz Sairova, Regional Manager of OSCE HCNM Central Asia Education Programme, Bishkek</i></p> <p><b>Munovar Yunusova</b>, Ass. Professor, Ablai Khan Kazakh U of IR &amp; WL, Almaty “Theoretical &amp; Methodological Bases of Multicultural Education in Kazakhstan”</p> <p><b>Albina Dosanova</b>, Ass. Professor, Al-Farabi Kazakh National University, Almaty “Language Adaptation and the Issue of Teaching Languages to Repatriates in Kazakhstan”</p> <p><b>Anvar Bugazov</b>, Professor, KRSU, Bishkek “Characteristics of Education Process in Terms of Intercultural Communication”</p> <p><b>Madina Sharipova</b>, Ass. Professor, Tajik National University, Dushanbe “Multicultural Higher Education: Situation and Perspectives in Tajikistan”</p> <p><b>Venera Muratalieva</b>, Ass. Professor, Jalalabad State University, Jalalabad “Experiencing the Introducing of Multicultural Course at University”, a project in partnership with the Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR)</p> <p><b>Nina Bagdasarova</b>, Head of Research Programmes, Centre for Social Integration Policy, Bishkek “The New Approaches to Curricula Development in the Scope of Multicultural and Multilingual Education in Kyrgyzstan”</p>
<b>16:00</b>	<b>Coffee break</b>
<b>16:30</b>	<p><b>SESSION 5: MULTILINGUAL EDUCATION: LESSONS LEARNED</b></p> <p><i>Moderator: Michael Angermann, Project Coordinator of OSCE HCNM, The Hague</i></p> <p><b>Marina Gurbo</b>, MLE International Consultant, Brussels “UNICEF Regional Education Agenda ‘Including All Children in Quality Learning’: Lessons Learned from the Country Level Bilingual/Multilingual Education Initiatives”</p> <p><b>Tatiana Stoyanova</b>, MLE Expert, OSCE HCNM “Mother Tongue-based MLE Promotion in Central Asian Countries: Issues &amp; Solutions”</p> <p><b>Jyldyz Artykova</b>, Ass. Professor, <b>Gulchehra Sabitova</b>, Senior Lecturer, Osh State University, Osh “The Role of Communication Technologies in Integrated Teaching of Language and Other Subjects”</p> <p><b>Nina Eshenova</b>, Ass. Professor, <b>Flyura Akhmedova</b>, Ass. Professor, Osh State University, Osh “Development of Language Skills Among Students of the Pedagogical Faculties”</p> <p><b>Ligita Grigule, Indra Odiņa</b>, University of Latvia, Riga “International Partnership to Implement the Multilingual Education at School Level: Observations and Prospects”</p>
<b>18:30</b>	<b>Concluding remarks</b>

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ  
LIST OF PARTICIPANTS**

Ф.И.О.	Учреждение	Контакты
Абдукаримова Махира Умаровна	Средняя школа №79 Кара-Сууйский р/н	KG +996(0)557 795 499
Аламшоев Мукбилшо Мирзовафоевич	Отдел памирских языков, Институт гуманитарных наук АНРТ, г. Хорог	TJ mukbil07@mail.ru
Алиева Гульсара Мидиновна	Полковник милиции в отставке, эксперт по гендерным вопросам	KG gulsara.kg@gmail.com
Алметов Негматжан Шадиметович	Южно-Казахстанский государственный университет имени М.О. Ауэзова	KZ n_almetov@mail.ru
Angermann Michael	Верховный комиссар ОБСЕ по делам национальных меньшинств, г. Гаага	NL michael.angermann@osce.org
Артыкова Жылдыз Абдисаламовна	Ошский государственный университет	KG artyk_jyldyz@rambler.ru
Ахмедова Флюра Вахитовна	Ошский государственный университет	KG akhmedova.flyura@mail.ru
Бавдинов Руфат Рустамович	Международный университет информационных технологий	KZ serindia10@gmail.com
Багдасарова Нина Ароновна	Центр социальной интеграции	KG nina.bagdasarova@gmail.com
Balci Bayram	Центр международных исследований, Sciences Po, г. Париж	FR bayram.balci@sciencespo.fr
Болджурова Ишенкуль Садыковна	Кыргызско-российский славянский университет им.Б.Н. Ельцина	KG s.boldjurova@gmail.com
Брусиловский Денис Александрович	Кыргызско-российский славянский университет им.Б.Н. Ельцина	KG denis6605@mail.ru
Бугазов Анвар Хусейнович	Кыргызско-российский славянский университет им.Б.Н. Ельцина	KG abugazov@rambler.ru
Булатова Виктория Александровна	Центр социальной интеграции	KG vika_bulatova@mail.ru
Галкин Павел Алексеевич	Международный вестминстерский университет в Ташкенте	UZ pgalkin@wiut.uz
Ганыбаев Мирхалидин Абдывахапovich	Районный отдел народного образования Кадамжайский р/н	KG +996(0)773 010 930
Глушкова Марина Юрьевна	Центр социальной интеграции	KG mglushkova@gmail.com
Grigule Ligita	Латвийский университет, г. Рига	LV grigule@latnet.lv
Гурбо Марина	Консультант по многоязычному образованию, г. Брюссель	BE marinagurbo@gmail.com
Джусупбекова Надира Сынташевна	ЮНИСЕФ	KG nadirahanum@mail.ru
Дононбаев Алим Дононбаевич	Кыргызско-российский славянский университет им.Б.Н. Ельцина	KG dononbaev40@mail.ru

Досанова Альбина Маратхановна	Казахский национальный университет им. аль-Фараби	KZ adossanova@gmail.com
Ешенова Нина Александровна	Ошский государственный университет	KG enina_lkm@mail.ru
Кабдулова Карлыгаш Лекеровна	Казахский университет междунар. отношений и мировых языков им. Абылай Хана	KZ lastochkanao@mail.ru
Каримова Ирина Холовна	Академия образования РТ	TJ gumanizm@mail.ru
Levin Zeev	Институт международных проблем им. Г. Трумэна, г. Иерусалим	ISR levinzv@gmail.com
Лелевкин Валерий Михайлович	Кыргызско-российский славянский университет им.Б.Н. Ельцина	KG lelevkin44@mail.ru
МаксUTOва Зейнеп Абдигусуповна	Министерство образования и науки РК	KZ zeinep.maksutova@edu.gov.kz
Марченко Лариса Юрьевна	Министерство образования и науки КР	KG lamarchenko@gmail.com
Миралибеков Шахбоз Ниятбекович	ОО «Нур», г. Хорог	TJ ngo_nur@mail.ru
Моховикова Мария Николаевна	Фонд «Русский мир», МГИМО	RU mm-rs@yandex.ru
Мураталиева Венера Тологоновна	Жалал-Абадский государственный университет	KG vmuratalieva70@mail.ru
Назаркулова Эльмира Амановна	ЮНИСЕФ	KG elmnazark@yandex.ru
Назирова Латофат Кахоровна	Министерство образования и науки РТ	TJ lnazirova63@mail.ru
Нуралиев Бахадир Усманиевич	Школа-лицей №107 г. Шымкент	KZ nurbahadir@mail.ru
Отунбаева Роза Исаковна	Международный общественный фонд «Инициатива Розы Отунбаевой»	KG office@roza.kg
Погосян Алвард	ЮНИСЕФ	KG apoghosyan@unicef.org
Сабитова Гульчехра Шербекновна	Ошский государственный университет	KG sabitova@list.ru
Саирова Гюльназ	Верховный комиссар ОБСЕ по делам национальных меньшинств	KG giulnaz.sairova@osce.org
Смагулова Жулдыз Сагидоллаевна	Университет КИМЭП	KZ juldyz@kimep.kz
Стоянова Татьяна	Верховный комиссар ОБСЕ по делам национальных меньшинств	NL atanasia.stoianova@gmail.com
Строкова Евгения Григорьевна	Комитет по социальным вопросам, образованию, науке, культуре и здравоохранению Жогорку Кенеша	KG evgeniya_stroкова@mail.ru
Султакаева Айбийкеч Манаевна	Средняя школа Гроздь Аламединский р/н	KG +996(0)555 164 464
Сырымбетова Ляйля Саркытовна	Национальная академия образования им. И. Алтынсарина РК	KZ miss.syrymbetova@mail.ru



Токтогулова Мукарам Исмаиловна	Американский университет в Центральной Азии	KG	mucaramt@yahoo.com
Турсуналиева Раънохон Абиджановна	Средняя школа шм. Пушкина Кадамжайский р/н	KG	+996(0)777 799 097
Умаров Шавкат Ниязович	Школа-гимназия №153 г. Алматы	KZ	shavket61@mail.ru
Уметбаева Дамира	Американский университет в Центральной Азии	KG	damira.u.m@googlemail.com
Ferrando Olivier	Французский институт исследований Центральной Азии	FR	ifeacd@gmail.com
Хамидова Дильдора	ООН Женщины	KG	dildorak@gmail.com
Ханжин Андрей	Верховный комиссар ОБСЕ по делам национальных меньшинств, г. Гаага	NL	andrei.khanzhin@osce.org
Шарипова Мадина Ёдгоровна	Таджикский национальный университет	TJ	madinjasha@yandex.ru
Schmitz Andrea	Фонд Фридриха Эберта	KG	andrea.schmitz@fes.kg
Энн Элиз С.	Университет КИМЭП	KZ	e.ahn@kimep.kz
Юнусова Муновар Садыковна	Казахский университет междунар. отношений и мировых языков им. Абылай Хана	KZ	umunavar@mail.ru
Yacoub Joseph	Католический университет в Лионе	FR	joseph.yacoub@wanadoo.fr

## АННОТАЦИИ – ABSTRACTS

### ПЛЕНАРНАЯ СЕССИЯ

**JOSEPH YACOUB, CATHOLIC UNIVERSITY OF LYON, FRANCE**

*“Cultural Diversity and Social Cohesion: Towards a Mutual Understanding”*

Cultural diversity, as an expression of human creativity, is an important and worldwide matter in our diversified and globalized world. It is a visible fact reminding that the world surrounding us is multi-ethnic, multicultural, multireligious and multilingual made up of different senses of belonging.

Cultural diversity is now part of the Human Rights, and international standards have been adopted embracing minorities and indigenous peoples, including the sphere of linguistic heritage and education. UNESCO insists in its normative instruments and Action Plans on bilingual and multilingual education.

First of all, what is meant by culture? What are the intellectual basis and philosophical framework of cultural diversity? What are the implications of growing awareness of the multicultural phenomenon in matter of linguistic rights?

In the meantime, the quest for diversity recognition is often accompanied, in parallel, by the resurgence of the question of national identities and the revival of the new independent States. Therefore, the following question arises: how to conciliate State building process of young nations and in the same time to integrate into the society mainstream cultural and linguistic minorities?

Our world carries double feature. We are living in a period in which the peoples have becoming more and more closer and aware of the past of their nations, their culture and chiefly their language, thus discovering their own roots and proper history, and the culture of “others”. In fact, despite globalization, our contemporary world is marked by strong attachments to national, religious, ethnic, linguistic, way of life and cultural identities.

This lecture will be identified around three points:

- Cultural diversity and necessity of harmonious interaction among nations and communities.
- Preservation of social stability and national cohesion of the society as a whole, which must be built around shared values and norms as common guidelines for social action and collective behaviour.
- Building a mutual understanding for a better willingness to live together through educational process.

The purpose being: how to conciliate unity and diversity.

## СЕССИЯ 1 – ВЫЗОВЫ ЯЗЫКОВОГО РАЗНООБРАЗИЯ В ОБРАЗОВАНИИ

**ГАЛКИН ПАВЕЛ АЛЕКСЕЕВИЧ**, МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВЕСТМИНСТЕРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
В ТАШКЕНТЕ

*«Система образования Узбекистана после 1991 года: вызовы и решения»*

Russian language, one of the international languages recognized as an official working language of the United Nations and other international organizations, now serves as an intermediary in the exchange of information in the field of economy, science and culture. Russian language plays an important role in the formation of not only highly skilled, but also socially active, fully developed personality, since it has a significant educational and developmental potential.

After the collapse of the Soviet Union and the independence of all the republics of the USSR, new independent countries faced different challenges in the educational system, due to the fact that each one tried to create a new concept of national identity mostly with the popularization of the native titular language. As a result, language became a crucial issue. It completely changed the linguistic environment in the education system of the region. Bearing in mind, that the majority of Central Asian countries are populated not only with Uzbek, Kazakh, Tajik, Turkmen and Kyrgyz people, but also with lots of other minorities, it is extremely important to consider their interests in receiving education in their native languages.

This presentation describes the role of Russian language in Uzbekistan's education system, as well as what kind of challenges and issues Uzbekistan government has faced in the education system after independence and how the Ministry of Education has reacted to those challenges. The presentation analyses all issues related to Russian language in the educational system, which minorities of Uzbekistan are still facing. We will conclude by providing suggestions and recommendations.

**ЭЛИЗ ЭНН**, УНИВЕРСИТЕТ КИМЭП, Г. АЛМАТЫ

*«Школа как гетеротопическое пространство: Взгляд на трансформацию школьного образования в городах Казахстана»*

This presentation offers an overview of the education changes that have taken place in Kazakhstan over the last twenty years as seen in Almaty, the country's largest city primarily through the lens of language, nationality, and socioeconomic status. By drawing from critical geographers like Henri LeFebvre, Edward Soja, and Doreen Massey, we situate education change in the broader context of urbanization and social change. The findings are based on a survey that we conducted in 29 public secondary schools in Almaty and included 2,954 9<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> grade student respondents during the spring of 2014. This presentation aims to problematize the picture that language and education change in Kazakhstan is taking place homogeneously in Kazakhstan while providing a more nuanced understanding of the structural heterogeneity that exists in the education system and the implications for this area of research in post-Soviet contexts.

**КАБДУЛОВА КАРЛЫГАШ ЛЕКЕРОВНА**, КАЗУМОИМЯ им. АБЫЛАЙ ХАНА, Г. АЛМАТЫ  
*«Определение базового содержания языковых дисциплин в контексте уровня владения языком»*

В данной презентации рассматриваются проблемы определения базового содержания языковых дисциплин в контексте уровня владения русским языком. Раскрывается значение таких основных нормативных документов, как государственный общеобязательный стандарт образования, учебные программы по русскому как родному и второму языку, иностранному языку.

Наряду с вопросами разработки системы уровня овладения русским языком, создания лексико-грамматического минимума по русскому языку, программ курсовой подготовки и переподготовки учителей для обучения уровневому владению языком, совершенствования методики и технологии обучения уровневому владению языком, разработки и издания учебников и УМК по языковым предметам для обучения уровневому владению языком перечислены некоторые требования стандартов в отношении казахского, русского языков.

Подробно рассматриваются начальный, базовый и продвинутый уровни обучения языкам, что необходимо для языкового образования учащихся общеобразовательных 12-летних школ Казахстана.

**OLIVIER FERRANDO**, FRENCH INSTITUTE FOR CENTRAL ASIAN STUDIES, BISHKEK

*“Can Interstate Cooperation Support Language Diversity in Central Asian Schools?”*

The aim of this presentation is to question the role of interstate bilateral cooperation in supporting minority language schools across borders, for instance Tajik language schools in Kyrgyzstan or Kyrgyz language schools in Tajikistan. Indeed, in Soviet times, these schools were managed through a double chain of command. The hierarchical chain placed each school under the administrative supervision of a district department of education (*rayono*) connected to the Ministry of Education of their republic of residence. While from an operational chain of command, teaching programmes were implemented on a language basis: for instance, all Kyrgyz language schools of Central Asia followed the same pedagogical programme regardless of their location. Curricula, textbooks, teachers' materials were designed in Frunze, at the MoE of the Kyrgyz SSR, in line with Soviet ideology, and distributed all around the region, incl. in Uzbek and Tajik SSR.

After the collapse of the USSR, this unified system suddenly stopped and each state had no choice but to manage by itself a complex and costly multilingual system of education. The bilateral interstate agreement that Kyrgyzstan and Tajikistan have signed in early 2000s in the sector of education is a telling example of cross-border support to minority language schools. However, this experience seems to be an exception in Central Asia and most states prefer to manage by themselves the education of their multilingual youth, an argument that the author proposes to discuss.

**МОХОВИКОВА МАРИЯ НИКОЛАЕВНА**, Фонд «РУССКИЙ МИР», МГИМО, г. МОСКВА  
*«Возможности взаимодействия НКО России и стран ЦА в сфере образования»*

Тезисы выступления:

- Продвижение российского образования в странах ЦА. Государственные проекты и программы в области образования, предусматривающие реализацию совместно с российскими НКО.
- Участие НКО стран ЦА в этих программах.
- Развитие международного молодежного сотрудничества.
- Проекты фонда Горчакова и фонда «Русский мир», направленные на взаимодействие с общественными организациями региона.
- Научно-образовательные программы фонда Горчакова: Школа молодых экспертов по Центральной Азии, Диалог во имя будущего, Академия ОДКБ.
- Участие молодых экспертов из стран региона в указанных программах.
- Основные направления работы фонда «Русский мир»: грантовая программа и программа «Русский центр»: возможности для общественных организаций региона.
- Программы фонда «Русский мир» в сфере образования и поддержки преподавания русского языка.

## СЕССИЯ 2 – ВОПРОСЫ РЕЛИГИИ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

**ДОНОМБАЕВ АЛИМ ДОНОМБАЕВИЧ**, КРСУ, г. БИШКЕК

*«Научный и религиозный подходы в системе образования: Pro et Contra»*

Как известно, в советской системе образования безусловный примат в процессе обучения отдавался атеистическому подходу. Религиозная точка зрения подвергалась жесткой критике. В настоящее время ситуация меняется. В странах ЦА постепенно религиозное образование получает права гражданства. Плюралистическая позиция пробивает себе дорогу. И, естественно, прежде всего, с методологической точки зрения возникают сложности. Возможно ли совмещение научного и религиозного подходов в процессе обучения? Этот принципиальный вопрос до сих пор остается вне пределов серьезного концептуального осмысления. Разумеется, необходимо начинать обстоятельный разговор на данную тему.

**ТОКТОГУЛОВА МУКАРАМ ИСМАИЛОВНА**, АУЦА, г. БИШКЕК

*«Исламское образование в постсоветской КР: разработка учебных программ»*

The aim of this presentation is to examine current developments of Islamic education in Kyrgyzstan and to discuss State efforts on the reformation of this field. More than seventy Islamic educational institutions function in the country at present, including one university, eight Islamic institutions and madrasas. All of them were established after the collapse of the Soviet Union and are carried out either by the government (Theology

program of Osh State University), by non-government organizations (for example, the *Adep Bashaty* religious organization leads several madrasas of regional significance), or by local communities or individuals. Only one of them, the Theology Program of Osh State University, has a license from the Ministry of Education.

The increasing number of Islamic religious schools, the diversification of their models and the varying contents of teaching have become a central topic in recent public debates. To respond to this, the State initiated the standardization of the curriculum of madrasas and Islamic institutions. This presentation explores key issues, contributions, challenges that arise from this reform. Analysing two main documents – Development Concept (14.05.2013) and Standard Program of Madrasas and Islamic institutions (14.05.2013) – developed together by the Muftiyat, the State Commission on Religious Affairs, and the Commission on the development of the curriculum, the author addresses the following questions: how the mission of the Islamic institutions is defined? What religious and secular subjects are included in the curriculum? How should learning be assessed? What teaching sources, textbooks are chosen to teach religious subjects? What secular subjects offered and why? What social sciences are included in the curriculum? What amount of curriculum time are allocated to secular subjects? What is the aim of inclusion of secular subjects? Is the content of the curriculum Islam centric or multicultural? Based on case studies of Islamic institutions and interviews of madrasa teachers, the author also discusses how the state reforms in religious education field are perceived, criticized and resisted by Islamic institutions.

**BAYRAM BALCI**, CENTRE FOR INTERNATIONAL STUDIES, SCIENCES PO, PARIS

*“Turkish Private Schools in Central Asia: Secular Education or New Form of Islamic Activism?”*

Shortly after the end of the Soviet Union and as part of the very dynamic Turkish interest for Central Asia, dozens of private Turkish schools have been implemented in the five Republics. Given their affiliation to a religious movement led by the spiritual leader Fethullah Gülen in Turkey, these schools in Central Asia initially aroused some suspicion among Turkish diplomacy and local Central Asian authorities who nevertheless provided them with a support coupled with a certain degree of reservation. However, after several years of activism in Uzbekistan, all of the Turkish schools suddenly closed in 2000 in a context of general deterioration of Turkish-Uzbek relations. Approximately ten years later Turkish schools in Turkmenistan suffered the same fate. Meanwhile in the other three countries, Kazakhstan, Tajikistan and Kyrgyzstan, these schools are still very active, continuing to form new elites.

Since the movement to which these schools are very close or even affiliated is an Islamic organization, the first question to answer is what has been the religious impact of these schools on Central Asian youth. Given the hostility of local authorities to any kind of religious proselytism, religious education in these schools was totally absent. Under the strict control and supervision of local ministries of education, Turkish schools had a very secular educational program. However, although Turkish schools in every Central Asian country have been very loyal to their engagement in terms of secular education, various religious values have been conveyed. Thus, the first question is: What

sort of conservative values have been inculcated to the new Central Asian generations and through which methods and strategies?

One major reason why these schools had been welcome in Central Asia was their contribution to form new elites with a modern and international education, able to speak English, but also but also local languages – national and Russian. It is therefore, also interesting to inquire about how these schools have contributed to the making of new elites, and about the nature/characteristics of these elites. Their conservative identity seems to be obvious but this conservatism varies among the countries and the aim is to understand whether this conservatism is rather national, religious or social.

Turkish schools in Central Asia initially had a very clear Turkish identity and they were financed mainly by Turkish business companies. According to their degree of implementation in each country, these schools merged with local culture. To a large extent these schools are now more Kazakh or Kyrgyz than Turkish. However, despite this undeniable “localization” schools continue to be marked by the Turkish label and cannot be indifferent to the political and social debates in Turkey. More precisely, the current conflict between Gülen movement and the Turkish government has a clear impact on these schools. Until December 2013, the relations between Gülen movement and the AKP were excellent. Since then, they have not only deteriorated but a survival war between them started. This war has been internationally very mediatized, provoking debates and new suspicions regarding the Turkish schools’ objectives in Central Asia which leads us to our third question: To what extent the rupture between the Turkish government and Gülen movement in Turkey impacts on the activities and the future of Turkish schools in Central Asia?

**ZEEV LEVIN**, HARRY TRUMAN INSTITUTE, JERUSALEM, ISRAEL  
*“Rise & Decline of the Jewish Education on Post-Soviet Central Asia”*

Traditional Jewish-religious education has a long recorded presence in Central Asia, while first modern schools were organized only by the late 19th century. Soviet administration fought traditional frameworks and made a considerable effort to create new Soviet-national schools instead. When in the late 1930s the Soviet nationalities policy changed, as with many other minorities groups, separate Jewish education was abolished and revived once again only when USSR fell apart. From the early 1990s there was a rapidly growing activity of various national as religious Jewish organizations in most of the republics of Central Asia each of which invested considerable efforts in various, sometimes very different education projects.

During the last twenty years the variety of organizations and agencies that were involved in Jewish education projects was impressive. The Lubavicher Rabbi movement, *Khabad*, had established several day schools in Kazakhstan and Uzbekistan; another religious movement, *Midrash Sfaradi*, sponsored a day school in Bukhara; and a private donation was designated to set a school in Bishkek. In addition to those, there were established numerous Sunday schools, youth centres and culture clubs with Hebrew, history and tradition courses, which had operated almost in every city of Central Asia. Those were sponsored mainly by the Jewish Agency *Sokhnut* or by embassies of the state

of Israel. All this education activity was set while majority of the Jewish population was on the move, emigrating in its masses from Central Asia, thus posing various fundamental questions to the educational rational as to curriculum.

This presentation is seeking to explore some core questions in regard with the Jewish education revival in Central Asia: What set of interests did they serve? What cooperation various agencies applied with local administrations as with other Jewish organizations? Were there major differences in activities in various republics of the region? How pedagogical materials were developed and which considerations were there while addressing the cultural and language differences of school children? How teachers were trained? And were there initiatives set to promote intercultural dialogue and improve the knowledge of State- and official languages among ethnic minority youth?

### СЕССИЯ 3 – ОБРАЗОВАНИЕ ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

**ЖУЛДЫЗ СМАГУЛОВА, ЭЛИЗ ЭНН**, УНИВЕРСИТЕТ КИМЭП, Г. АЛМАТЫ  
*«Дунганская и Корейская диаспоры Казахстана: Траектории потери и поддержки языка»*

Our presentation consists in a comparative analysis of language attitudes and practices of the Dungan and Korean communities in Kazakhstan. These diasporas were selected because of striking difference between them. Dungan is one of the oldest diasporas of Kazakhstan; the first migrants arrived 150 years ago from China. In contrast, Korean community is one of the youngest diasporas; Koreans were deported to Central Asia from the Russian Far East in 1937. Dungans typically live compactly in rural settlements, while Koreans are considerably more urbanized and live dispersedly. Koreans are among most educated ethnic groups, Dungans are among the least educated. Korean diaspora underwent rapid language shift from Korean to Russian, Dungan community has managed better in maintaining their heritage language.

Our description of the historical background of the Dungan and Korean communities and changes in their linguistic practices over time is based on data collected through ethnographic interviews. We examine the role that language and discourse play in diaspora construction and reproduction. The analysis is organized by five broad sets of topics: (1) Migration and settlement; (2) Family and community; (3) Daily routines and language practices; (4) Transnational contacts; (5) Attitudes and ideologies.

The cases of the Dungans and Koreans in Kazakhstan allows for examination of the relationship between language choice, social and economic mobility.

**БАВДИНОВ РУФАТ РУСТАМОВИЧ**, МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИТ УНИВЕРСИТЕТ, Г. АЛМАТЫ  
*«Уйгурская школа в условиях полиязычия Казахстана»*

В данном исследовании мною ставится цель показать, как уйгуры проходят путь получения среднего, специального и высшего образования в Казахстане. Акцент в

настоящем исследовании делается на анализе различного рода барьеров, социальных стереотипов, историко-культурных особенностях, влияющих на получение среднего, специального и высшего образования в полиэтнических условиях Казахстана. Получение образования на родном языке для этносов, не имеющих государственности, имеет огромное значение. Для уйгуров получение образования на их родном языке в полиэтническом окружении как Казахстан наиважнейшая композита для реализации самоидентификации.

Существование уйгурских школ закреплено юридически и получение среднего образования на уйгурском языке гарантировано государством. Но на современном этапе имеется ряд причин, позволяющих задуматься о судьбе школ с уйгурским языком обучения:

- уйгурские школы не могут конкурировать с казахскими, а тем более с русскими школами;
- в силу многих причин уйгурские школы имеют низкий уровень успеваемости и риск непоступления в вуз после окончания уйгурской школы очень высок;
- с ростом урбанизации происходит доминирование русского, казахского и английского языков, уйгурский язык имеет вспомогательное значение и его функции сужаются до семейно-бытового общения.

Исходя из вышеприведенных фактов, я ставлю следующие исследовательские вопросы, которые будет необходимо раскрыть в ходе исследования. Необходимо отметить, что данные вопросы исследовательского характера должны выявить тенденцию, общие места и частности в получении среднего, специального и высшего образования уйгурами в Казахстане. Эти вопросы следующие.

1. Востребовано ли среднее образование на уйгурском языке в Казахстане? (наличие учебно-методической базы, престижность и конкурентоспособность уйгурских школ с другими национальными школами и пр.).
2. Какие барьеры (материального, психологического характера) стоят перед выпускником уйгурской школы?
3. Какие трудности испытывает выпускник уйгурской школы, обучаясь в университете среди полиэтнического окружения?
4. Какого рода барьеры (например, изучать другой язык, привыкать к новым условиям, заводить друзей и пр.) должен сломать выпускник уйгурской школы, обучаясь в полиэтническом окружении в университете Казахстана?
5. Какие различия в адаптации к новым условиям обучения в университете Казахстана среди выпускников, закончивших уйгурскую и русскую школы?
6. Какое отношение других студентов-неуйгуров к уйгурам-студентам в университете Казахстана? (моральный климат, наличие стереотипов в отношении уйгуров, уровень адаптации и пр.).
7. Какова повседневная жизнь студентов-уйгуров, обучаясь в полиэтническом окружении в университете в Казахстане? (изменение привычек, места проведения досуга, формирование другого взгляда на какие-либо проблемы и пр.).

ДАМИРА УМЕТБАЕВА, АУЦА, г. БИШКЕК  
*«Возможности и препятствия для преподавания мультиэтнической чувствительной истории в средних школах постсоветского КР»*

This paper will analyse how the “self” and “other” are depicted in post-Soviet Kyrgyz history textbooks that cover the period of the Tsarist Russian rule to Soviet and post-Soviet periods in Kyrgyzstan and how teachers of different social and ethnic backgrounds creatively interpret the textbooks. This work is based on my PhD dissertation, in which I analysed representations of Soviet socialism in post-Soviet history textbooks and in the life stories of history teachers in Kyrgyzstan.

Based on the analysis of post-Soviet history textbooks I argue that the “self” and “other” oscillate between ethnic, religious, regional, tribal and class categories. For example, sometimes the “self” is all Kyrgyz and other Central Asian peoples who have Islam as common religion and the main attribute of distinction from the “other” – the Tsarist Russian oppressive colonialists. Sometimes, the “self” is poor Kyrgyz and Russian peasants or Bolsheviks and the “other” is the Kyrgyz pre-Soviet Kyrgyz political elite (bai-manaps) and Russian gulags and bourgeoisie. The textbook discourse also oscillates between images of the Soviet Union as oppressive and colonial power vs. as nation-and-state building and modernizing power and also as the motherland. However, when textbooks approach the end of the Soviet period and the USSR is again portrayed as a colonial regime the “self” in this discourse is exclusively the Kyrgyz people as constituted during Soviet times and who, according to the textbook authors, is the “owner” of Kyrgyzstan. Specifically, the ownership disputes among Kyrgyz and “others” such as Russians and Uzbeks that triggered land seizures around Bishkek in 1989 and the Osh conflict in 1990 make an implicit claim that the Kyrgyz have moral right to their land. History teachers’ relationship to the textbook discourse on the Soviet Union and on the Kyrgyz nation is ambivalent and contradictory. Depending on the topic, their ethnicity and life trajectory they also interpret the textbook discourse creatively, at times accept, reject and/or negotiate it.

These findings in the end can help us understand how the post-Soviet Kyrgyz state has been trying to construct the history of its recent past and the notion of Kyrgyz nation for the sake of nation building processes. At the same time, we can observe how it has been doing it ambivalently, thus presenting also possibilities for multi-ethnic understanding of the Kyrgyzstani nation. In my presentation, I will show both what chances and obstacles exist for historical education that is sensitive to the country’s multi-ethnic and multi-cultural population. I will also discuss the role of international actors that have enabled textbook authors to write their history textbooks in such ambivalent ways and history teachers to be creative in their relationship to the official discourse. In the end I will provide recommendations how to write more multi-culture and multi-ethnicity sensitive and less nationalistic history textbooks in Kyrgyzstan.



**АЛАМШОЕВ МУКБИЛШО МИРЗОВАФОВИЧ**, Институт гуманитарных наук АНРТ, г. Душанбе

*«Вопросы обучения родному языку в условиях многоязычия Памира»*

Для памирских народностей ГБАО (Горно-Бадахшанской Автономной области) Таджикистана во время существования Советского Союза и во время получения независимости проблемы получения образования и приобретения письменности были и остаются одним из сложнейших вопросов современности. Область является многоязычным регионом (здесь говорят на шугнанском, рушанском, ваханском, ишкашимском, язгулямском, бартангском языках). Большинство населения Бадахшана и Памира до советского периода были неграмотными и только светская знать, духовенство и купцы благодаря частным школам приобрели грамотность. В 30-ие годы 20-го столетия, когда ликвидировали сплошную безграмотность в стране была предпринята попытка обучать населения ГБАО на местных языках, особенно на шугнанском как языке большинства говорящих на нём. Создали алфавит на основе латиницы, были изданы учебники и художественные книги на шугнанском языке, но это продолжалось недолго. В 1937 году запретили обучение на шугнанском, авторов репрессировали. После долгих дебатов и содействия интеллигенции в 90-е годы разрешили опубликовать учебники «Букварь» (1996) и «Граматику шугнанского языка для начальных школ» (2000) – авторы Аламшоев М.М., Карамшоев Д., с помощью которых проводились занятия на факультативах. Учёные продолжали и продолжают работать над учебниками других памирских языков, но из-за того что Министерство образования Таджикистана не выделило учебных часов для обучения памирских языков, то обучение прекратилось. По инициативе учёных филологов и передовой интеллигенции ГБАО на основе кириллицы иранской международной транскрипции создан алфавит для всех языков, написаны учебники и учебные пособия. Бадахшано-памирские меньшинства сейчас выдвигают своё обращение к Правительству и Министерству образования и науки Таджикистана с целью разрешить обучение родных языков (хотя бы 2 часа в неделю в начальных классах и 1 час в старших классах) для устранения неграмотности на своих родных языках). В условиях многоязычия адаптировать другие программы и предметы, которые ведутся на государственном таджикском языке в ГБАО.

#### **СЕССИЯ 4 – СТАНОВЛЕНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СТРАНАХ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ**

**ЮНУСОВА МУНОВАР САДЫКОВНА**, КазУМОиМЯ им. А. ХАНА, г. Алматы  
*«Теоретико-методологические основы поликультурного образования в РК»*

Рассматривая теоретические основы становления поликультурного образования, мы вычленили базовые понятия, определяющие их сущность: менталитет, культура, этнос и др. Рассматривая понятие поликультурное образование, необходимо обозначить научное и практическое значение его ментальнообразующих функций. В научной литературе описаны

различные структуры менталитета, но его цельная конструкция и механизм функционирования на уровне образовательных систем остаются нераскрытыми. Непосредственное отношение к данной проблеме имеют исследования психологических феноменов, в которых репрезентируется менталитет как стиль мышления, национальный характер, социальные установки, коллективное бессознательное, деятельность, общение и др. Особенность проблемы менталитета состоит в том, что она зародилась в лоне различных научных дисциплин и только на современном этапе развития психологии оформляется в качестве предмета психолого-педагогического исследования.

Культура – это одно из ключевых понятий в поликультурном образовании. Оно принадлежит к общеисторической и общеполитической категориям, т.е. к таким, которые имеют силу для всех эпох. Происходящие сегодня коренные изменения во всех областях жизни общества меняют и общую парадигму образования, которая формулируется так: “Образование – это часть культуры”. Она предполагает иные: концепцию образования, преподавание и построение отношений участников образовательного процесса, организацию и содержание образования. В соответствии с этой парадигмой в основу концепции Казахского образования положен принцип овладения студентами знаниями, умениями и навыками в контексте единой общечеловеческой культуры.

Поликультурное образование позволяет соотнести ценности культуры одних народов с другими, в диалоге осознать богатство одной нации и ее культуры на фоне других культур и народов, определить человека как высшую ценность жизни, назначение которой состоит в развитии общества, в воспитании детей, в сохранении и развитии культуры, в творческом саморазвитии. В трудах ученых обосновывается, что поликультурное образование способствует объединению народов, развивает национальное самосознание, оно признано выступить универсальным прогрессивным фактором в развитии общества, народов, наций и отдельной личности. Учеными, исследующими этот важный аспект образования, были определены конкретные задачи, пути и способы реализации концепции поликультурного образования, вытекающие из общей цели образования и характера межэтнических отношений.

Поликультурное образование – образование нового типа, оно отвечает потребностям развития и самореализации в новой социокультурной ситуации, прежде всего, учащейся молодежи. Поликультурное образование требует от образовательного учреждения, чтобы он стал местом возможной культурной дискуссии для того, чтобы дать детям возможность совместно пережить личностные различия, научиться решать разнообразные социокультурные и жизненные проблемы путем диалога, компромиссов и сотрудничества. Изложенное позволяет определить цели поликультурного образования.

Главная цель поликультурного образования – формирование Человека Культуры, обладающего личностным человеческим достоинством, способного к автономной и коллективной деятельности в условиях глобализма и интеграции поликультурного мира. Человек Культуры – творческая личность, способная к активной и эффективной жизнедеятельности в поликультурной среде, обладающая

развитым чувством понимания и уважения других культур, умением жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас, верований, проявлять конструктивную жизнедеятельность в поликультурном социуме. Сущность поликультурного образования связана с воспитанием гражданина Казахстана, Человека Культуры и нравственности, на национальные ценности.

И в целом содержание общеобразовательных учебных курсов дает обучающимся возможность освоить такие основные понятия и категории поликультурного образования, как самобытность, уникальность, культурная традиция, духовная культура, этническая идентификация, национальное самосознание, казахстанская культура, мировая культура, общие корни культур, многообразие культур, различия между культурами, взаимовлияние культур, межкультурная коммуникация, культурная конвергенция, культура межнационального общения, конфликт, культура мира, взаимопонимание, согласие, солидарность, сотрудничество, ненасилие и др.

**Досанова Альбина Маратхановна**, КазНУ им. аль-Фараби, г. Алматы  
*«Языковая адаптация и вопросы преподавания языков репатриантам Казахстана»*

Все государства, принимающие мигрантов, в рамках интеграционных программ, в первую очередь придают особое значение языковой адаптации, однако каждое государство по-своему подходит к определению объема помощи, предоставляемой в изучении языка. Одним из основных мотивов возвращения репатриантов-казахов является их желание сохранить казахскую идентичность и самобытность, язык, культуру и традиции своего народа, обеспечить будущее детей. Однако возвращение на историческую родину – далеко не легкий и безболезненный процесс. Репатриация – акт национальной политики, напрямую связанный с экономической, социальной, культурно-бытовой, психологической и языковой адаптацией на исторической родине, которая осложняется множеством социально-экономических, культурных и языковых факторов. Важнейший из них – особенности языковой ситуации в стране, которые создаются функционированием и широким взаимодействием казахского и русского языков, и репатрианты-казахи, в разной степени являющиеся носителями казахского языка и не владеющие русским языком, сталкиваются с повсеместным использованием русского языка. Поскольку русский язык функционально широко распространен по всей стране, у репатриантов возникают немалые сложности в успешном интегрировании в рынок труда, а также включении в социальную и культурную жизнь страны.

Репатрианты-казахи сталкиваются с двумя главными объективными трудностями, которые имеют непосредственное отношение к языковой адаптации репатриантов-казахов к жизни в казахстанском обществе: с одной стороны, это особенности владения/невладения родным казахским языком, с другой, – незнание/неполное знание частью репатриантов-казахов русского языка. Эти два существенных обстоятельства оказываются различными в зависимости от того, из какой страны прибывают репатрианты-казахи и какой языковой традицией и языковым опытом они обладают.

По данным представителя комитета труда, социальной защиты и миграции, с 1991 по 2014 год в Казахстан переехало 952 тысячи этнических казахов (258 тысяч семей). Большая часть переехавших – 61,5% из Узбекистана, 12,6% из Китая, 11,6% из Монголии, 7,3% из Туркменистана, 4% из России, остальные 3% из других стран. Наличие языкового барьера вызывается разными причинами, так в мире в настоящее время для письменной фиксации казахского языка используются три алфавитные системы: кириллица – в Казахстане, России и некоторых странах СНГ, латиница – в Турции и Западной Европе, древнеказахский (основанный на арабском алфавите, или так называемом «*төте жазу*») – в Китае, Иране и Пакистане. Оказавшись в Казахстане, репатрианты-казахи из Китая, Ирана, Пакистана, Афганистана и Турции, владеющие казахским языком и отличающейся от кириллической системой письма, оказываются неспособными читать и писать.

В связи с появлением в студенческом контингенте репатриантов-оралманов возникла острая необходимость разработки методики преподавания русского языка для этой категории учащихся. Языковая личность репатрианта-казаха значительно отличается от студентов иностранцев и казахстанцев. Но, несмотря на эти языковые различия, все категории студентов, обучающихся в нашем государстве, живут и учатся в едином социально-информационном пространстве, в той или иной мере успешно адаптируясь и интегрируясь в него.

Исследуя языковое поведение репатриантов-казахов пришли к выводу, что успешность языковой адаптации обучающихся в вузах репатриантов-казахов зависит от целого ряда внутренних и внешних факторов. К внутренним факторам, наряду с типом личности, событиями в его жизни, относится их высокая потребность в самореализации в новых условиях жизнедеятельности. К внешним факторам – способность казахстанского общества оказывать репатриантам необходимую поддержку. Языковая адаптация репатриантов проходит тем успешнее, чем более организованным в социальном отношении он оказывается. Именно включенность обучающихся в вузах репатриантов-казахов в контакты в пределах микросоциальных и социальных групп ускоряет процесс языковой адаптации и способствует их скорейшей интеграции в казахстанское общество.

**Бугазов Анвар Хусейнович**, КРСУ, г. Бишкек  
*«Особенности образовательного процесса в условиях межкультурной коммуникации»*

Усвоение новых знаний само по себе не приведет к нравственному поведению. Оно лишь этап на пути к формированию убеждений, необходимых для реализации нормативных моральных правил. Последнее имеет принципиальное значение еще и потому, что оно является необходимой предпосылкой для возникновения понимания и взаимодействия людей, относящихся к разным типам культур.

Развитие общества в современных условиях невозможно без способности его граждан интегрировать свои убеждения с ценностями других социокультурных образований. Сегодня, когда население многих стран все заметнее приобретает полиэтнический характер, это утверждение звучит особенно актуально. Поэтому, на наш взгляд, очень важно что бы в процессе обучения сознание учащихся

формировалось в духе толерантности. Данное качество необходимо проявляет себя, когда, оказавшись в силу различных обстоятельств в иной социокультурной среде, люди принимают ее нормы и ценности, осознавая себя при этом представителями той нации, к которой принадлежат по своему этническому происхождению, или напротив, будучи представителями одной нации, они тем не менее, идентифицируют себя с той, чьи ценности и образ жизни они воспринимают как свои собственные. Социальный прогресс в настоящее время демонстрируют те социальные системы, которые открыты для взаимопроникновения и взаимодействия культур. Соприкасаясь с новой для себя культурой посредством различных образовательных систем, общество имеет возможность увидеть достоинства и недостатки своего собственного миропонимания. Разрешение возникающих при таком взаимодействии противоречий и представляет собой в современных условиях источник социального развития. Понятно, что процесс образования в этом случае выступает одним из основных средств формирования толерантности как ценностной нормы в сознании учащихся.

Нельзя сказать, что подобная позиция является общепринятой. Она имеет своих принципиальных противников. Подобная глобализация, полагают оппоненты, представляет собой лишь скрытую форму неокolonизации, ведущая к ассимиляции не только ценностей национальной культуры, но и самого этноса. Понятно, что оценка толерантности в данной ситуации может быть только негативной. Насколько основательны подобные опасения? Действительно, индустриально-развитые государства, оказывая разного рода помощь слаборазвитым странам в реформировании их экономической, политической систем, а так же системы образования, тем самым привносят элементы своей, как мы привыкли ее называть, западной модели демократии. Однако, несмотря на то, что такая реформация предполагает изменение многих устоявшихся норм и ценностей в психологии и мировоззрении людей, модернизация общественного устройства не влечет за собой обязательного ущемления национальной культуры, напротив, расширяет возможности ее проявления. Это объясняет, почему сегодня наряду с такими приоритетами в сознании учащихся как сохранение и обогащение национальных духовных ценностей, должны стать принципы демократии и плюрализма, этнической и религиозной толерантности.

**Шарипова Мадина Ёдгоровна**, ТНУ, г. Душанбе

*«Поликультурное образование: состояние и перспективы в Таджикистане»*

Одной из реалий является то, что Таджикистан находится в Центральной Азии и существование различных языков на территории Таджикистана является фактом. Я думаю, что защита и поддержка региональных языков или языков меньшинств в нашей стране представляет собой важный вклад в строительство Таджикистана, основанном на принципах демократии и культурного разнообразия в рамках национального суверенитета и территориальной целостности. Поэтому в нашем обществе возникла потребность в толерантности и уважении к языковому и культурному многообразию, умению понимать и принимать мысли, чувства,

ценности и традиции друг друга, способности к преодолению предрассудков и нетерпимости. В воспитании и развитии этих качеств личности образование играет одну из ключевых ролей. Высшее образование является постоянно развивающейся системой в мире, в том числе, и в Таджикистане, находящейся под влиянием различных общественных процессов, которые детерминированы политическими, экономическими и этнокультурными явлениями. Нужно подчеркнуть, что основную сложность в этом процессе составляет именно языковой барьер.

К примеру, Таджикский национальный университет, где имеют место 3 языка обучения - это таджикский, русский и английский. А учатся в нем представители более 7-и национальностей (таджики, узбеки, русские, азербайджанцы, иранцы, афганцы, киргизы и др.), относящиеся к различным этнокультурным общностям. В подавляющем большинстве на факультетах языком обучения является таджикский. Так, на философском факультете единственным языком обучения является таджикский, других альтернатив нет. Обучение происходит по шести специальностям – философия, психология, социология, политология, политический менеджмент и социальная работа. Т.е., если человек, окончивший школу с не государственным языком обучения, хочет поступить на одну из перечисленных специальностей, то либо он должен учить государственный язык на уровне, либо перевыбрать специальность. Для развития поликультурного образования нужно обратиться к истокам, к образованию в школе. Необходимо усилить и улучшить качество преподавания и изучения государственного языка в школах с не государственным языком обучения. Таким образом, учащиеся вне зависимости от того, представителями какой национальности они являются, будут хорошо знать государственный язык. Знание языка будет своего рода мостом для взаимообщения представителей разных национальностей и культур.

Для создания условий формирования поликультурного образования и преодоления преград в условиях ВУЗов Таджикистана, следует:

- продвигать двуязычное образование в системе дошкольного воспитания и доуниверситетского образования, создавая, таким образом, предпосылки для более эффективного изучения государственного языка;
- студентам можно давать самостоятельные работы в форме сочинений с последующим выступлением, докладов о традициях и культуре своего региона, своей нации и народности;
- продвигать принципы “взаимного обогащения культур и языкового многообразия”, “установления культурных отношений с другими группами в государстве, использующими другие языки” в целях стимулирования процесса создания климата толерантности, взаимопонимания, взаимоуважения и сотрудничества между народами, живущими на территории страны.

Таким образом, подготовка соответствующих кадров, знающих языки, базовые этнопсихологические и культурно-антропологические знания, качественное преподавание государственного языка способствует устранению барьеров, как языковых, так и ментальных, при внедрении и развитии поликультурного образовательного пространства.

**АРТЫКОВА ЖЫЛДЫЗ АБДИСАЛАМОВНА, САБИТОВА ГУЛЬЧЕХРА ЩЕРБЕКОВНА,**  
ОшГУ, г. Ош

*«Роль использования информационно-коммуникационных технологий в интегрированном обучении предмету и языку»*

Многоязычное образование является одной из ключевых современных образовательных концепций в мире. Многоязычное и билингвальное обучение выступает как инструмент постижения специальных знаний и самообразования, межкультурного общения и поликультурного воспитания. Современный подход к языковому образованию на уроках естественных и математических дисциплин по методике интегрированного обучения предмету и языку (CLIL) не мыслим без информационных технологий. Информационные технологии можно разделить на две большие группы: подходы программированного обучения (разработка компьютерных программ и учебных текстов) и подходы, основанные на активизации познавательной деятельности в усвоении, как содержания, так и языка через аудиовизуальные средства обучения. На этапе создания учебных материалов с использованием информационной технологии обучения производится совмещенное моделирование обучающей деятельности педагога и познавательной деятельности учащихся по усвоению материала и языка. В его основе лежит принцип диалогического (интерактивного) преобразования излагаемого содержания – такого, чтобы, прогнозируя наиболее вероятностный внутренний отклик учащегося на отдельные порции (дозы) информации, последовательно управлять процессами восприятия, понимания и усвоения материала через целевой язык.

Особенности осуществления аудиовизуальных педагогических воздействий заключаются в различном сочетании, соединении, взаимодействии трех систем воздействий, обладающих собственным воздействием потенциалом. Это, во-первых, средства воздействия «экранного педагога» – вербальные и невербальные. Во-вторых, воздействия изобразительного ряда сообщений, специально трансформированного, дидактически преобразованного, представляющего логическую последовательность статичных и динамичных зримых образов. В-третьих, музыкальный и шумовой ряд сообщений, обладающий особым воздействием на эмоциональную сферу личности.

Если учитывать все воздействия, то это приведет к тому, что учебный процесс, с применением информационных технологий, будет максимально активизирован в плане усвоения содержания, языка и познавательной деятельности учащихся.

Для реализации многоязычного образования в школах Кыргызстана предприняты первые шаги: определен круг пилотных школ, факультетов вузов, ведется интенсивная подготовка учителей и преподавателей по методике CLIL и обучению вторым языкам по новым технологиям. В настоящее время созданы ряд рабочих групп, которые разрабатывают учебные материалы по предметам данному циклу, работающие по методике CLIL. Наша рабочая группа ведет исследования

уровня влияния использования ИКТ на усвоение содержания материала предмета, языка и развития мыслительной деятельности учащихся.

В настоящее время организована работа по подготовке следующих класс ресурсов, которые можно использовать по школьному курсу в преподавании естественно-математических дисциплин:

- энциклопедии, словари, справочные пособия;
- демонстрационные и иллюстративные материалы (визуальная наглядность);
- электронные учебники, рабочие листы, тетради;
- тренажёры к языкам по предмету, репетиторы, электронные задачки и системы контроля знаний;
- виртуальные лаборатории и практические работы;
- электронные учебно-методические комплексы для самообразования учащихся;
- виртуальные миры и активные мультимедийные среды;
- иные обучающие материалы.

Параллельно с подготовкой ресурсов мы разработали методику использования ИКТ в интегрированном обучении предмету и языку, которые можно использовать следующими целями:

- при объяснении учителем нового материала;
- при самостоятельном изучении учебного материала учащимися на уроке в ходе выполнения компьютерного эксперимента по заданным преподавателем условиям;
- при организации исследовательской деятельности в форме лабораторных работ в сочетании с компьютерным и реальным экспериментом;
- при повторении, закреплении и контроле знаний на уровнях узнавания, понимания и применения.

**ЕШЕНОВА НИНА АЛЕКСАНДРОВНА, АХМЕДОВА ФЛЮРА ВАХИТОВНА,** ОшГУ, г. Ош  
*«Анализ текущей ситуации по формированию языковой компетенции студентов педагогических факультетов ОшГУ»*

В «Концепции поликультурного и многоязычного образования КР» определяются стратегические подходы к реформированию системы образования в соответствии с современными требованиями в области поликультурного и многоязычного образования. На территории Кыргызской Республики, особенно на территории южного региона, проживают десятки разных этнических групп, со своей историей, языком, культурными особенностями. С 2015 года в Кыргызстане при поддержке ЮНИСЕФ, МОиН, Центра социальной интеграции реализуется проект «Единство в многообразии», цель которого создание возможностей для восстановления и развития этнических культур, взаимодействия между ними в интересах общенационального единства и развитие многоязычия через интегрированное обучение языку и предмету в школах и вузах. В рамках данного проекта в Ошском государственном университете ведется подготовка

преподавателей для внедрения многоязычного образования на педагогических факультетах вуза.

На первом этапе было проведено тестирование по русскому и кыргызскому языкам на неязыковых педагогических факультетах (факультет математики и информационных технологий, педагогики и физвоспитания, естественно-географический факультет). Названные факультеты являются пилотными в проекте по подготовке учителей многоязычного образования. Тестирование было направлено на проверку знания студентами определенного грамматического и лексического материала и владения такими видами речевой деятельности, как чтение, аудирование, говорение и письмо. В тестировании приняли участие 199 студентов, среди которых – 181 кыргыз, а также представители этнических меньшинств: 14 – узбеков, 3 этнических кыргыза из Таджикистана, 1 – русская.

Тестирование позволило выявить проблемы подготовки и процесса обучения студентов второму (русскому) языку на неязыковых факультетах. Во-первых, уровень владения языком на основе компетентного подхода к обучению ранее не выявлялся; во-вторых, формирование групп велось без обоснованного учета уровня языковой подготовки студентов; в-третьих, в основу рабочих программ по русскому языку был положен грамматический принцип. Кроме того, на занятиях предлагался учебный материал без учета уровня языковой подготовленности студентов. Каковы результаты тестирования по каждому из разделов? Общая картина по языковой подготовке всех пилотных групп примерно одинакова (результаты будут представлены в таблицах). В рамках обзора приводим данные анализа студентов двух групп 1 и 3 курсов факультета математики и информационных технологий.

По разделу теста «Грамматика. Лексика» студенты выполнили задания таким образом: из 15 студентов уровнем А1 владеют 11 человек, А2 – 7, В1 – 5. Большая часть студентов соответствует уровню А1. По «Чтению» результаты несколько выше: А1 – 11, А2 – 11, В1 – 14. Возможно, это объясняется тем, что эти виды деятельности практикуются на занятиях чаще всего. Наиболее трудными видами работы для студентов оказались говорение, письмо и, особенно, аудирование. По аудированию первокурсники из 17 предложенных заданий теста выполнили всего 1-2. Умение свободно общаться, вести диалог в предлагаемой ситуации также вызвало затруднения. Тест показал, что и письменные задания (заполнение анкеты, написание письма родителям) оказались сложными и непривычными для тестируемых. Мы полагаем, что обучению этим видам речевой деятельности (говорение, письмо и аудирование) не уделяется должного внимания.

Аналогичная картина сложилась и на 3-ем курсе, несмотря на то, что третьекурсники изучали русский язык в объеме 120 часов. Результаты тестирования поставили преподавателей русского языка педагогических факультетов перед необходимостью менять подходы к обучению второму языку, работать на результат, формировать по-новому языковые компетенции студентов. Уже предприняты попытки внести коррективы в УМК, иначе подойти к подбору учебного материала и практиковать задания по развитию всех видов речевой деятельности.

Участие ОшГУ в проекте по многоязычному образованию, внедрение интегрированного обучения будет способствовать подготовке студента, владеющего вторым языком на должном уровне.

**LIGITA GRIGULE, INDRA ODINA, UNIVERSITY OF LATVIA, RIGA**

*“International Partnership to Implement the Multilingual Education at School Level: Observations and Prospects”*

Multilingualism has been conceived and practiced as a tool for dialogue, building capacity and performance around the world, and has proven particularly relevant in multi-ethnic societies in need of dialogue and reconciliation. This presentation aims at exploring the main aspects of action for the quality content and language integrated teaching and multilingual program development at school level.

A brief overview of the multilingual education trends in the Baltic States and flourishing Europe will be provided in the context of development education, as the author's own perspective is influenced by having worked on multilingual education introduction in several Post-Soviet countries. The presentation refers particularly to the recently completed research into Ukrainian multilingual and multicultural education programming managed by Peace Action Training and Research Institute of Romania (PATRIR) in three Ukrainian regions: Odessa, Chernivtsi and Transcarpathia.

During this first year, several consultations took place in all regions, regional coordination mechanisms were set up and capacity building included the creation of a set of resources on MLE, a set of methodological recommendations for implementation of the MLE programmes in schools, and training of a group of about 30 teachers and educators in basic pedagogy of multilingual education. The author was contracted as an international consultant and has participated in launching the Multilingual education in Ukraine programme in 2015 as well as conducted monitoring to record the first reactions and experiences of students and teachers regarding MLE, present the experience and academic results of the piloting, and work out recommendations on the strategic directions and partnerships that will facilitate full-fledged implementation of the MLE programme starting with 2016.

The presentation shares reflections on the data obtained from school visits. The theoretically grounded recommendations intended to be of interest for a wider, the so-called, the third wave multilingual education implementation in the Post-Soviet space, particularly in Central Asia contexts.